

APRIL 2010

The 4 Seasons - A COMENIUS Project 2009-2011

Winter Newspaper



Winter in Estonia

"The 4 Seasons" is a COMENIUS Project between students and teachers from different European schools. Our project involves 7 schools from 6 different countries :

Tabasalu Gymnasium (Estonia), Publiczna Szkoła Podstawa in Opole (Poland), Istituto Compressivo Bettola (Italy), Ecole Primaire in Dudelange (Luxembourg), Ecole Bradfer in Bar-le-Duc (France), Grundschule Auf dem Fischerrück in Kaiserslautern (Germany), Grundschule Mehlingen (Germany).

The theme corresponds to the national programs of all the schools. It covers multiple domains and will be approached via literature, poetry, visual arts, history, science, geography and music. During the first year, we study Winter and Summer. During the second year, we study Spring and Autumn.

FELIX, the mascot is the "central thread". He accompanies and leads the children through the two project years. FELIX reports, together with the children, on the spot the other children from his experiences. Thus, FELIX becomes the identification figure of the project for the children and a symbol of "their" Europe.

The 4 seasons

Les 4 saisons

4 hooajal

4 stagioni

4 Joereszäiten

4 sezony

Die 4 Jahreszeiten

There will be four season newspapers, printed with friendly support by Kerker-Druck GmbH Kaiserslautern.

Vier Jahreszeitenzeitungen werden gedruckt mit freundlicher Unterstützung der KerkerDruck GmbH in Kaiserslautern.

ker-er

The project logo in all languages



Le journal de l'hiver



The « Chandeleur » in colors.

Le 2 Février, les chrétiens célèbrent la Présentation de Jésus au temple: **la chandeleur.**

Pour cette occasion, la coutume est de « *faire sauter les crêpes* ».

Ainsi, les trois classes de moyennes et grandes sections ont préparé et dégusté leurs crêpes de toutes les couleurs en lien avec leur comptine des jours de la semaine.



Lundi gris... Grey monday,....

The third thursday in Lent at school



The girls / Les filles

Le lundi 8 mars, tous les élèves de l'école sont

arrivés en classe déguisés.

Il y avait des princesses, des chats, des « Zorros », des « Spiderman », des chevaliers, des indiens, des fées...



Nous fêtons la mi-Carême!

Même les maîtresses avaient mis un déguisement! Les mamans avaient fait des crêpes que nous avons dégustées à l'heure du goûter : crêpes au sucre, au nutella, à la confiture! Les gourmands se sont régelés.

Nous avons aimé cette journée « pas comme les autres ». C'était amusant de voir toutes les idées différentes de déguisements! Et puis, nous avons trouvé que, travailler déguisés, c'était drôle...



The boys / Les garçons



Le journal de l'hiver



Felix at the cathedral of Verdun with the « CM2 »



Nous avons emmitouflé Félix dans une couverture car il faisait très froid. Nous avons rencontré Monseigneur Maupu, notre évêque et avons fait un jeu autour de la cathédrale.

"A saleswoman MATCH" after the work of Hans Christian Andersen.



En décembre, nous sommes allés voir au théâtre de Bar Le Duc « Une vendeuse d'allumettes » pièce jouée par Heidi Brouzeng (Cie théâtrale L'Escabelle).

« La petite marchande d'allumettes » avec des cheveux bleus passe son Noël 2009 dans la rue et dans le froid au milieu d'objets

bizarres : sachets plastiques, poubelles, un frigo, des néons de rue...

C'est drôle au début, beau tout le temps et triste à la fin car la petite fille meurt de froid et « va rejoindre sa grand-mère » au ciel !

La classe des CE1B

The North Pole in the classroom

Cet hiver, les enfants de Petite Section ont étudié le pôle nord et sa banquise à l'aide du livre Plouk. Pour cela, ils ont fabriqué des igloos et des pingouins ainsi que des masques des animaux de la banquise.



The seasons.



Earth revolution / La révolution de la Terre

Lundi 11 janvier, nous avons reçu la visite de Marie-Hélène Kashinski de l'observatoire de Viéville sous Les Côtes.

Le journal de l'hiver



Elle nous a expliqué le cycle des saisons : la Terre tourne autour du soleil en 365 jours et 6 heures, c'est à dire une année. Comme elle est inclinée sur l'axe des pôles, les deux hémisphères ne subissent pas le même ensoleillement. L'été, l'hémisphère nord est penché vers le soleil. Le soleil passe très haut dans le ciel et à midi ses rayons sont proches de la verticale : il y fait chaud et les journées sont plus longues que les nuits. Par contre, dans l'hémisphère sud, c'est l'hiver.

Cold winter



Paysages d'hiver à la manière d'Alfred Sisley
Winter landscape like Alfred Sisley

En janvier, les élèves de la classe de CM1 B ont étudié une œuvre impressionniste « Neige à Louveciennes » d'Alfred Sisley .

Cet artiste britannique est né en 1839 à Paris.

Les élèves ont appris à représenter la profondeur et à utiliser quelques effets de peinture.

Winter landscape



Skiing in Bar le Duc? / Skier à Bar le duc?

Nous, la classe de CM1A, en arts visuels, nous avons fait une piste de ski avec des skieurs qui ont été fabriqués avec : une pince à linge, des cure-dents, des cure-pipes, des boules de coton, de la feutrine et des bâtons de glace... Nous avons ensuite ramené des branches de sapin, et avec de la bombe blanche, nous avons fait les flocons. Certains skieurs dévalent la pente, d'autres sont..... moins à l'aise!

Baptiste et Hugo

Le journal de l'hiver



Goodbye winter...



Les animaux dans leur isba
The animals into their house

Le 18 mars, à la salle Dumas, les élèves de cycle 3 ont salué le départ de l'hiver.

Les CM1 ont mis en scène un conte russe : *une isba pour l'hiver*. Autour de chants, de danses et d'effets de lumière, cinq animaux (un taureau, un bélier, une truie, un jars et un coq) se sont unis afin



de repousser leurs prédateurs et le froid de l'hiver.

La classe orchestre des CM2 les accompagnait.

Les CE2 ont dansé et les CM2 ont interprété des chants sur l'hiver dont *la montagne* en hommage à Jean Ferrat.

Un grand merci au CIM qui a accompagné et mis en scène le spectacle.

Goodbye winter !

En CP, pour célébrer le retour du printemps, on a construit une cabane en osier vivant. On a planté et tressé des branches de saule dans la terre. On a monté une clôture en losange. Le plus difficile, c'était de faire des nœuds avec les branches. Ensuite, on a rabattu le haut des tiges pour les rassembler et terminer la cabane. Bientôt, les feuilles sortiront des bourgeons et recouvriront toute la cabane ...



cabane en osier vivant / alive wicker hut



Ecole Bradfer/ St Jean-Baptiste

Bar-le Duc.

Les enseignantes : Mmes PROT, POIRSON, NAUDE, KIMMEL, MECHIN, THOUVENOT, MONTIGNEUL, FREICHEL, DAZY, BACHELEZ, SOUSA, GARNIER, FLEURANT, ZAMPOLLI, LAMOTTE-DUCOEUR, DEBAIN.



I bambini raccontano: Il mago Inverno

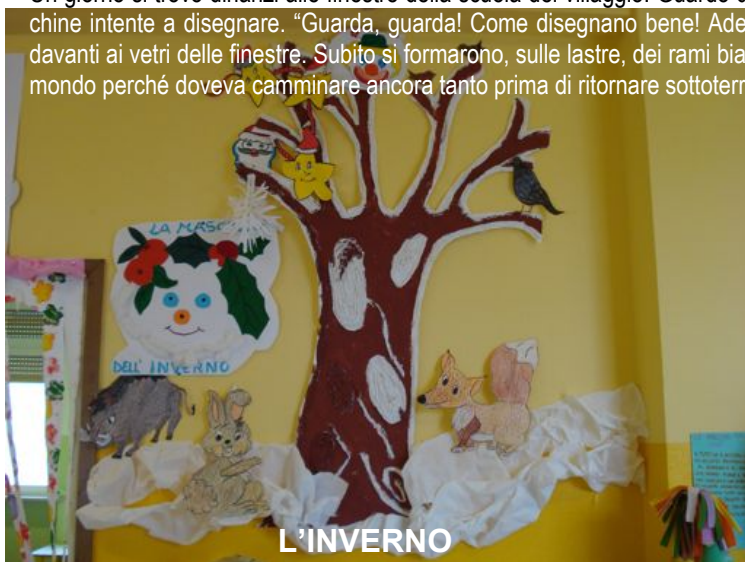
The children tell: The Wizard Winter

La caverna, sottoterra, era illuminata da un lanternino. La fioca luce pioveva sui capelli e sulla barba di un vecchio che dormiva in una poltrona. Indossava una lunga tunica verde, tempestata di stelle, e un alto cono in testa. Dormiva sodo e non sentiva che da tante piccole gallerie stava arrivando qualcuno: erano dei passetti frettolosi. Finalmente sbucarono dei piccoli animali impellicciati, grassocci e tondi. Brontolavano e si stropicciavano gli occhi per il sonno. Avevano portato nella caverna un buon profumo di erbe aromatiche perché avevano saltato e corso nei prati fino all'ultimo momento. Uno di essi, tondo come un barilotto, afferrò il lanternino e si arrampicò su per la poltrona del vecchio. Gli fece lume sul viso.



"Il mago dorme ancora!" disse rivolto agli altri. "Si sveglierà quando noi russeremo!" disse una vocetta. E tutti giù a ridere e a fare mille versi. Poi si fece silenzio. Gli animaletti si raggomitarono a terra, tutti attorno alla poltrona del vecchio e cominciarono a dormire. Passa un giorno, passano due... Gli animaletti avevano cominciato a russare. Russa un giorno, russa due... Finalmente, come avvertito da un richiamo, il mago si svegliò. Si guardò intorno e sorrise muovendo i peli della lunga barba bianca. "Eccole qua, le mie marmottine! Sono già tutte addormentate. E' ora che io esca." Si tolse la tunica verde tempestata di stelle e il lungo cono. Indossò un vecchio costume da cacciatore, mise in capo un cappellone di feltro e infilò al braccio un grande cesto. Mago Inverno usciva dalla sua grotta sotterranea. Cominciò a camminare per i campi, per i boschi e lungo i fiumi. Attorno c'era un gran silenzio. Dappertutto dove passava faceva cadere qualcosa che toglieva dal grande cesto misterioso: ora fiocchi di neve, ora ghiaccioli, ora lastre gelate che lanciava sopra i piccoli stagni. Mago Inverno andava sempre avanti. Un giorno si trovò dinanzi alle finestre della scuola del villaggio. Guardò dentro: vide tante testoline bionde, castane e brune chine intente a disegnare. "Guarda, guarda! Come disegnano bene! Adesso lascio loro un ricordinò!" Passò le mani fategate davanti ai vetri delle finestre. Subito si formarono, sulle lastre, dei rami bianchi fioriti di stelle. Poi continuò il suo viaggio per il mondo perché doveva camminare ancora tanto prima di ritornare sottoterra a dare il cambio alle marmotte.

Leggenda: classi 4^A-4^B Primaria di Bettola



L'inverno porta neve bianca
che mai si ritrova stanca,
continua a cadere
è bella da vedere.
Scende sulla pianta
e di splendore l'ammanta.

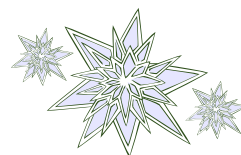
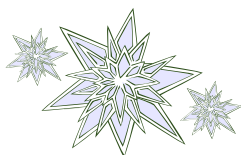
Leo Carrara



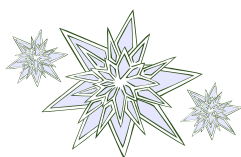
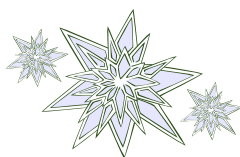


Scuola dell'infanzia, primaria e secondaria di Farini

SORRIDIAMO ALL'INVERNO TRA PUPAZZI SMILING AT WINTER BETWEEN THE PUPPETS



La neve, il ghiaccio
la nebbia e la goccia d'acqua
**The snow, the ice
the fog and the water drop**

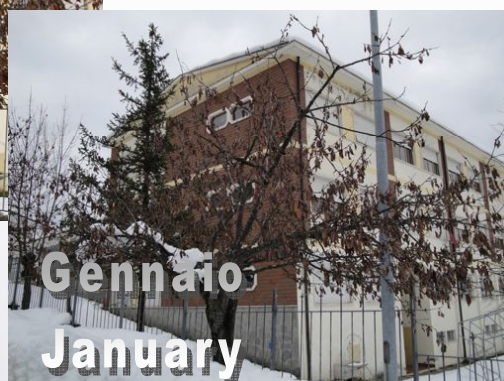


Istituto comprensivo di Bettola



Scuola primaria e dell'infanzia di Ferriere

INVERNO A FERRIERE WINTER AT FERRIERE



CANZONE D'INVERNO (F. de Pisis) WINTER'S SONG (F. de Pisis)

**Dal muro alto sporgono
alberi spogli.**

**La conifera scura resiste al gelo,
il platano più alto
ha ancora qualche foglia d'oro
e l'evomino puntuto rosse bacche.**

**Melanconici
in attesa della dolce fioritura.
Nel grigio fine un'ala appena
fa musica.**



VERSIONE IN PROSA

Alcuni alberi spogli si sporgono da un muro alto.

La conifera di color verde scuro resiste al gelo, il platano che è più alto ha mantenuto ancora qualche fogliolina gialla e l'evomino ha conservato le sue bacche rosse a forma di punta.

Sono tutte piante malinconiche in attesa della dolce fioritura primaverile.

Solo il volo di un uccello nel grigiore del paesaggio invernale produce musicalità.

COMMENTO ALLA POESIA

Il poeta F. de Pisis canta l'inverno e la magia del suo paesaggio tutto imbiancato. E' una poesia che suscita emozioni, suggerisce immagini e ha musicalità nelle parole (come il frullare di un'ala).

Si descrive il silenzio della stagione invernale rallegrata quest'ultima solo dalle bacche rosse dell'evomino puntuto e dalle foglie d'oro del platano.

Si attende invece la dolce fioritura e il cinguettare di più uccelli: per ora invece solo un'ala produce rumore in questo triste scenario.

La poesia è costituita da dieci versi sciolti (cioè privi di rima).



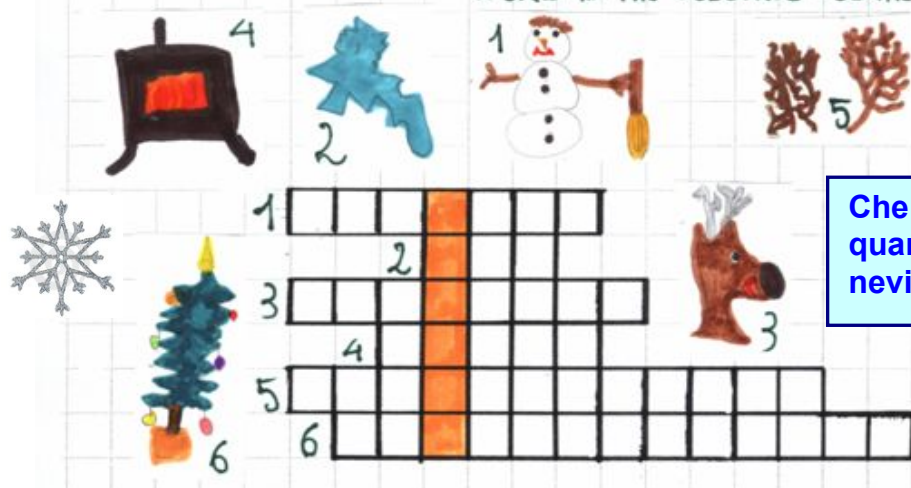


Scuola dell'infanzia e primaria di Groppallo

FINESTRA INVERNO - A GROPPALLO

OVERLOOKING ON THE WINTER... IN GROPPALLO

WINTER GAME: COMPLETE AND YOU WILL FIND A WORD IN THE COLOURED COLUMN



Che bello quando nevicata....



Brrr Che Freddo



DA UN' IDEA GENIALE... UN SUPER PUPAZZO DI NEVE.

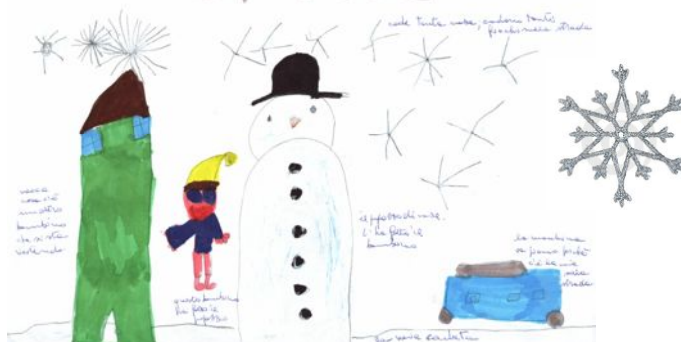
FROM A GREAT IDEA... A SPECIAL SNOWMAN.



Il lavoro del contadino in...
INVERNO



GROPPALLO CON LA NEVE



Istituto comprensivo di Bettola

**Wann de Kleeschen amgaang
ass ze baken**

Text a Musek: Henri Mootz

♩ = 80



1. Jor fir Jor, sou ëm d'Mët vum No - vem - ber, fän - ken
 2. Dag an Nuecht mus-sen d'Fei - er si hid - den, fir dass
 3. Dag fir Dag nu ver - geet mat vill Baan - gen: Huet dee

d'En - ge - len d'Fei - er rëm un, Tass ge -
 dämpft stéis do ue - wen de Schlout, Mer ge -
 Schwaar - ze schon d'Rud - de ge - pléckt? Huet vill

schwënn nees de sechs - ten De - zem - ber, an Tass
 sinn al - le - guer et hei - nid - den, wei ass
 bëis Kan - ner hie scho ge - faan - gen? Huet ge -

dat wäit sou gä - re mer hunn. **Refrain:** Wann de
 o - wes den Him - mel sou rout.
 merkt hien, dass mer eis ge - schéckt?

Klees - chen am - gaang ass ze ba - ken an den
 Hou - se - ker d'Säw - we - le schmier, dau - send
 En - ge - len d'Saa - che ver - pa - ken, an den
 le - sel schon d'Raes - fêi - wer spiert.



When Santa Claus is baking

Year after year, around the midst of November,
 angels light up the fire again.
 It will soon be December 6th
 And that's the day we like so much

Chorus:

When Santa Claus is baking
 And his little helper cleans his boots,
 thousands of angels are packing up the gifts
 and his donkey feels the travel nerves.

The fire has to be kept day and night,
 so that the chimney up there never stops to smoke.
 We all see it down here
 For as the sky is so red.

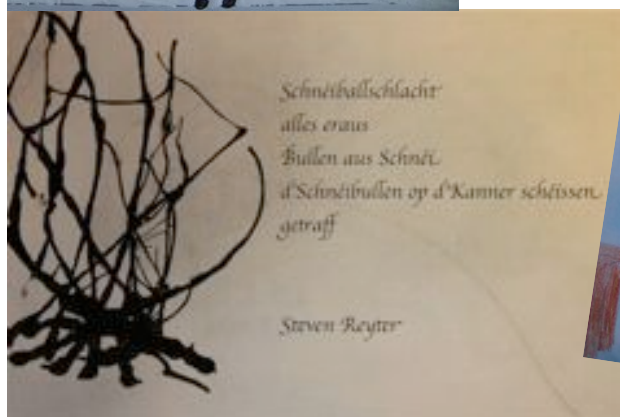
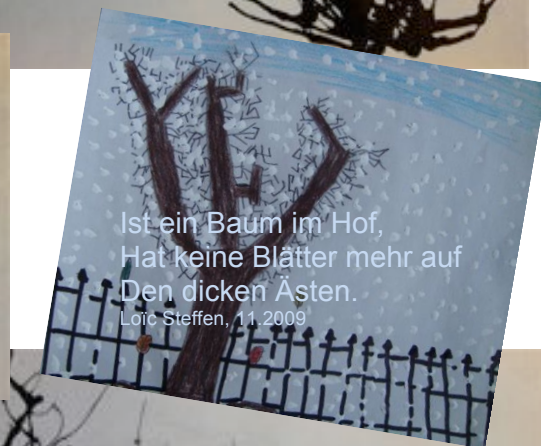
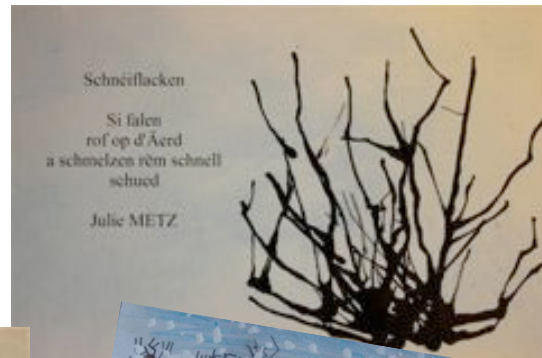
Day after day goes with fear.
 Has the little helper picked a rod already?
 Has he caught many evil kids?
 Did he see that we behaved well?

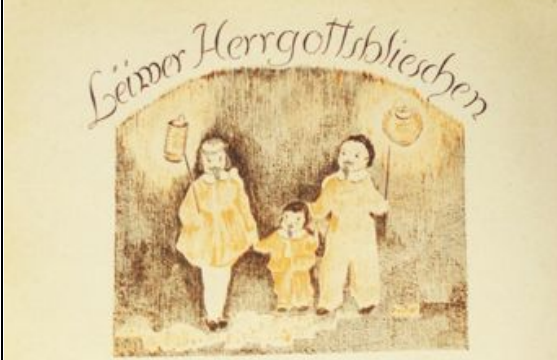


Kleeschen, Kleeschen

Ipp dipp dapp
 Ech stelle méng Schlapp
 Pling plang plang
 Du stells déng Schong
 Ech héieren d'Klacke schellen
 Gläich gëtt et Kamellen
 Hei hei hei
 Lo ass de Kleeschen hei
 Ho ho ho
 Den Housécker ass do

Ha ha ha
 Ech kréie Schokola
 O wi gutt
 De Bruce kritt eng Rutt
 Hey hey hey
 D'Rutt deed schéi wéih
 Hee hee hee
 Den Housécker mëcht sech op de Wee
 Hou hou hou
 A mir sinn all déck frou.





195.

Vollständ.

Léi - wer Herr - gotts - blies - chen, get uns Speck an
 ler - bis - sen, an ler - bis - sen, ee Pond, zwee Pond, an
 a - ner Jor da get der ge - sond, da get der ge - sond.
 Loost déi jung Leit lie - wen, loost déi al Leit stier - wen.

Léiwer Herrgottsblieschen

Dear God's St. Blasius, gives us bacon and peas.
 One pound, two pounds, next year you're going to get well.
 Let the young people live, and the ols ones die.
 If you don't come now, our feet get cold;
 If you don't come soon, we'll walk on hoses;
 If you don't come fast, our feet get thin;
 If you don't come at all, you'll get a lap full of nuts.

The feast of St. Blasius, celebrated on the 2 February, can occur before Lent, but it is unconnected with Carnival. On St. Blasius's day, children carrying rods tipped with little lights, called *Liichtebengelcher*, or some modern sophisticated version of the same appliance, go from house to house, singing the song of St. Blasius and begging for treats.

The custom is called *lichten* (lighting). There is mention of bacon and peas in the song, suggesting that long ago the poor begged for food, and perhaps even for Shrove Tuesday biscuits on St Blasius's day.

Like many traditions, this one too has evolved over the years. Today the beggars are little children who eagerly accept handouts of sweets, although they prefer coins, or better still a crisp banknote.



Buergbrennen (The Burning Castle)

It is a celtic tradition. The original meaning of the word „Buerg“ comes from the latin word „comburare“ which stands for burning something together. It does not mean the building of a Middle Age castle. The latin word was splitted into two parts and the first part was dropped. As time goes by, the second part was transformed into „Buerg“.

On Buergsonndeg (Castle Sunday), the first Sunday after the Carnival castles are burned on large fields all over the country. They are built by an association, mostly the boy-scouts who are gathering inflammable materials in order to put them together to a huge cross. It stands in the middle of a field or on a hill. Traditionally the castle is enlited by a couple recently married.

The symbol of the fire is birth of spring and it is meant to drive the winter away. It is the triumph of the heat, the light over the cold and the darkness.



Schoul Diddeléng

Et ass Wanter:



Klammern aus dem Bett, a maachen d'Fënster op.
An ech spieren schon, déi äiskal Loft.
Et ass Wanter, 7 Auer fréi
An dobaussen, alles voller Schnéi.
Nach däischter wéi d'Nuecht, a wien hätt daat geduecht,
dass de Wanter schon kennt, also brauch ech waarm Strëmp
Box un, Schaal un, dobaussen ass et ugezunn.
Mutz op, Kaputz drop, alles fir op d'Kopp?
Schwäikal, äiskal, äisglaat a minusgrad
Klimawandel? Egalwat!



Et ass Wanter.
Ob e fréiert oder ziddert,
Ob e schnaddert oder bibbert.
Egal ob kal oder naass
Et mecht trotzdem Spass.



Lo gëtt et awer Zäit, maachen mech op de Wee,
um Glatäis, an duerch Schnéieren.
Et ass kaum ze gleewen, dei hun vergiess ze streeën.
Et ass äiseg, rutscheg, matscheg, kuck mech:
Gesinde aus, wéi en Inuit
A fueren gläich matt mengem Schlitt
Gott sei Dank, hun ech waarm Händchen
A bauen, e Schnéimännchen.
Oder schéissen einfach Schnéi,
oh Wanter, ass sou schéin



An am Wanter, do kann e viles maachen
Schoki drénken, oder baken.
Och Kaddoen, där gin et der vill,
gudd waarm doheim bei der Famill,
ënnert dem Beemchen, fir Chrëschttag
oder vum Kleeschen, aus sengem Sak.
A fir d'Fuesend, do sin ech verkleet,
daat ass d'Zäit vun Freed an Dommheet.
Schminken, fierwen, Konfetti, Kamellen
Alles daat bis Buergebrennen



VÄTERCHEN FROST

07.01.2010



Am 07. Januar 2010 feierten wir zusammen mit der Kindertagesstätte St. Konrad das russische Neujahrsfest. In Russland ist das Neujahrsfest am 31. Dezember das Hauptfest des Jahres - das schönste, das lang ersehnte Fest. Weihnachten (russ. Рождество) wird dagegen erst nach dem Neujahrsfest, am 7. Januar gefeiert. Großväterchen Frost, der Tannenbaum und Geschenke gehören in Russland zum Neujahrsfest.

Die Grundschüler präsentierte ihre Ausstellung „Weihnachten in



aller Welt“ Alle Klassen hatten sich mit dem Thema beschäftigt und viele



interessante Plakate gestaltet.

Auch die zukünftigen Schulanfänger waren vor Weihnachten in die Grundschule eingeladen, um



an diesem Thema mitzuarbeiten.

Mitten im festlich geschmückten Gemeindesaal von St. Konrad stand ein großer, bunter Tannenbaum und viele bunte Girlanden hingen von der Decke.

Alle waren gekommen, das Fest konnte beginnen. Schon erschien **Snegurotscka**, Väterchens Frosts Enkelin, mit ihren Schneeflockenkindern und bat uns, ganz laut nach *Väterchen Frost* zu rufen. Kaum hatte wir „1,2,3! *Väterchen Frost ahu!!!*“ gerufen, hörten wir schon die Glocken und **Väterchen Frost** ist mit seinem Schlitten eingetreten.

Zu seiner Begrüßung sangen wir gemeinsam „Schneeflöckchen, Weißröckchen“ und viele weitere Lieder, auch „O Tannenbaum“ und die beiden russischen Lieder „Resuradias Jolatkka“ und „Malinkalei Jolatkka holdna Siemoy“. Damit nun auch die Lichter am Tannenbaum leuchten, riefen wir ganz laut „1, 2, 3, - die

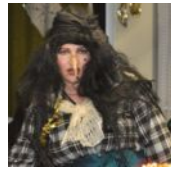


Lichter gehen an“, rufen.

Endlich nun wollte uns Väterchen Frost unsere Geschenke austeilten. Aber, als er in den Sack schaute, bemerkte er, dass die **Hexe Babajochcka** ihm auf dem Weg die Geschenke geklaut hat.

Väterchen Frost bat uns um Hilfe. Ganz laut mussten wir die Hexe Babajochcka rufen: „1,2,3 - *Wenn du da bist Hexe Babajochcka, dann komm' rein.*“ Die Hexe Babajochcka erschien zwar, meinte

aber: „Wenn ihr eure Geschenke wieder haben wollt, müsst ihr **e r s t m e i n e R ä t s e l l ö s e n .**“



Zusammen mit allen Kindern waren die Rätsel aber schnell gelöst und endlich gab die Hexe Babajochcka die Geschenke an Väterchen Frost zurück.

Väterchen Frost erlaubte nun der Hexe zu bleiben, wenn nun sie eine Aufgabe erfüllt. Sie musste einen Eiszapfen fangen, der von den Kindern immer wieder im Kreis herumgegeben wurde. Die Hexe Babajochcka erfüllte ihre Aufgabe und durfte bleiben. Zum Schluss



tanzten wir den Ententanz und jedes Kind musste Väterchen Frost etwas aufsagen, um Süßigkeiten zu bekommen.



Als alle Kinder ihre Süßigkeiten erhalten hatten, wurde auch das Buffet eröffnet. Es gab Kaffee, Kuchen, Kindertee, Muffins, Brezeln ... Es war ein sehr gelungenes und fröhliches Fest, das wir miteinander gefeiert hatten.

Alina Buß
Johanna-Pauline Braun
Klasse 3a



Alle Kinder tanzen um den festlich geschmückten Weihnachtsbaum



Snegurotscka tanzt mit den Schneeflockenkindern



Hexe Babajochcka, Snegurotscka und Väterchen Frost



WINTERZEIT

JANUAR 2010

Schneeforscher und Eisdetektive unterwegs



Die Theater AG begrüßt das neue Jahr 2010 und seine 12 Monate



Warum schneit es?

Wie entsteht Schnee?

Warum ist Schnee weiß?



Jede Schneeflocke sieht anders aus. Eines haben sie jedoch alle gemeinsam ...

AUF KUFEN UNTERWEGS

22.01.2010



Am 22. Januar 2010 war es endlich soweit. Die 4. Klasse machte sich auf den Weg zur Eisbahn. Weit mussten wir zu Fuß laufen bis wir endlich das weiße Zelt der Eisbahn mitten in der Stadt erblickten. Sofort stürmten wir die Schlittschuhausleihe oder zogen die mitgebrachten Schlittschuhe an.



Alle beeilten sich aufs Eis zu kommen. Dem Großteil der Klasse gelang es sofort richtig loszufahren, ohne sich an der Bande festzuhalten. Doch andere waren noch sehr unsicher. Ich drehte mich sogar nach einigen missglückten Versuchen ein bisschen auf dem Eis. Na gut! - es war nur eine Drehung und danach musste ich mich auch gleich wieder an der Bande festhalten. Es dauerte aber gar

nicht lange und alle aus unsere Klasse konnten prima Schlittschuh fahren. Auch die beiden, die vorher noch nie eisgelaufen sind, schafften es zum Schluss ganz alleine.

Die Jungs machten natürlich wieder



Quatsch, nahmen sich die Eispinguine und fuhren wie wild damit herum. Auf der Eisbahn war es toll. Aber eine Beschwerde muss ich trotzdem zum Schluss noch loswerden: „ES WAR VIEL ZU KURZ!“

Franziska Mohr, 4. Klasse



WINTEROLYMPIADE

27.02.2010



OLYMPISCHER FÜNFKAMPF



Biathlon



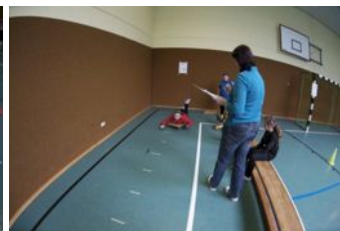
Eisschnelllauf



Skispringen



Bobfahren



Rodeln

SIEGERFEIERUNG



**Gold, Silber- und
Bronzemedailen**



FASCHING — DIE 5. JAHRESZEIT

12.02.2010

Helau, Alaaf und gute Stimmung

Jedes Jahr im Winter, da sind wir bereit
Jedes Jahr im Winter, zur fünften Jahreszeit
Und am Elften Elften, da ist es dann so weit
Ja, dann beginnt die schönste,

die schönste Jahreszeit!

Viele Kinder verkleideten sich und die schönsten
Jahreszeitkostüme wurden prämiert.



Frühling, Sommer, Herbst und
Winter sind des
liebste Kinder Faschings



4 Jahreszeiten Clown



Stolze Gewinner der Kostümprämierung



Winter, Winter du sollst gehen —
wir wollen endlich den Frühling sehen!



Mit viel
Krach,
Lärm und
Radau
verbrannten
wir den Schnee-
mann aus
Stroh.



Wann, wann, wann — fängt der Frühling an?

WINTERAUSTREIBEN

24.03.2010

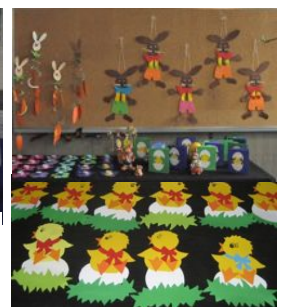
Streitgespräch zwischen Winter und Frühling — 4. Klasse



Wir Kinder wollen den Frühling sehen!
Theaterspiel der Musik und der Theater AG

Frühlingsbasar

Wir sammeln und spenden den Erlös für die
Erdbebenopfer in Haiti





Winterzeitung/Winter Newspaper

Wintergedicht/Winter poem by class 4a

Die drei Spatzen

In einem leeren Haselstrauch
Da sitzen drei Spatzen, Bauch an Bauch.

Der Erich rechts und links der Franz
Und mitten drin der freche Hans.
Sie haben die Augen zu, ganz zu,
Und obendrüber da schneit es, hu!

Sie rücken zusammen dicht an dicht.
So warm wie der Hans hats niemand nicht.

Sie hören alle drei ihrer Herzlein Gepoch.
Und wenn sie nicht weg sind,
so sitzen sie noch.

Christian Morgenstern (1871-1914) war ein deutscher Dichter, Schriftsteller und Übersetzer. Besondere Bekanntheit erreichte seine komische Lyrik.

Christian Morgenstern (1871-1914) was a German author and poet. Morgenstern's poetry was inspired by English literary nonsense and is immensely popular.

The three sparrows

In an empty hazel shrub
Are sitting three sparrows, belly to belly.

Erich on the right and Franz on the left
And in the midst the cheeky Hans.
The eyes are closed, completely closed
And above them it's snowing, hu!

They move close together.
As warm as Hans nobody has.

All three hear their little hearts knocking.
And if they are not gone,
they sit still.



Bilder Klasse 4a
Paintings class 4a



26.01.10: Eröffnung unserer Leseburg 26/01/10: Opening of our Reading Castle



Ein Lied von der Klasse 4a
A song by class 4a

Ein Gedicht von der Klasse 2c
A poem by class 2c

Unsere Bücherei / our library





Grundschule Mehlingen Deutschland/Germany



Weihnachtszeit / Christmas in Mehlingen

Weihnachtsbäckerei
der 1b / Christmas
bakery in class 1b



Am 24.12. kommt bei
uns das Christkind.
Mittags bereiten wir das
Abendessen vor. Dann
zieht sich die Zeit.

15.00 Uhr: Krippenspiel
Ich war der Esel und der
Hirte.

19.30 Uhr: Das Christ-
kind war da. Als erstes
gab ich meinen Eltern die
Geschenke.

Bei uns an Weihnachten
gehen wir zuerst in die

Kirche. Ich bei dem Krip-
penspiel mit. Ich war Jo-
sef, Engel und Sprecher.

Bei uns an Weihnachten
kam zuerst mein Opa. Es
gab Kaffee und Kuchen.
Danach sind wir raus ge-
gangen, und als wir wie-
der nach Hause gekom-
men sind, lagen ganz viele
Geschenke unter dem ge-
schmückten Tannenbaum.

Von den Kindern der
Comenius&Computer-AG

Weihnachtsfeier der 2. Klassen und der Kindergar-
tenkinder / Christmas party of the classes 2a, b, c
and the kindergarten children



Weihnachten in unserer Schule / Christmas in our school





Grundschule Mehlingen

Deutschland/Germany



Die 5. Jahreszeit: Fastnacht, Fasching, Karneval... The 5th season: carnival (there is only 1 word in English)

AN FASCHING TUT MAN SICH VERKLEIDEN UND ALLE LEUTE SIND DOOF. MEINE FREUNDIN HAT EINE BLONDE PERÜCKE AUFGEHABT. WIR HABEN NOCH PARTY IN DER KLASSE GEMACHT. DANACH IST DER KINDERGARTEN GEKOMMEN UND WIR SIND LOSGEGANGEN DURCH MEHLINGEN. UM 12.05 HATTEN WIR SCHULAUSS UND AM MONTAG UND AM DIENSTAG HATTEN WIR KEINE SCHULE!!

Ich war als Hexe verkleidet und meine Freundinnen waren auch Hexen

An Fasching verkleiden sich Leute und spielen total verrückt.

Man singt Lieder und geht durch das Dorf oder die Stadt und sammelt Süßigkeiten :)



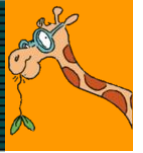
Ich verkleide mich als... / I disguise as... (by class 2c)





Grundschule Mehlingen

Deutschland/Germany



So viel Schnee! / So much snow!

Winterwanderung der 2c / Winter walk 2c



Unser Hausmeister / our caretaker

Rodeln 1a/1b / Tobogganing 1a/1b



School building in the snow



Rodeln 2c / Tobogganing 2c



Rodeln 4b / Tobogganing 4b



THE FOUR SEASONS - WINTER IN POLAND



EUROPEAN CLUB IN AGRI-HOUSE

How to prepare and preserve food in winter for people and animals?

Wycieczka koła europejskiego i dziennikarskiego do Agrochatki w Biadaczu odbyła się 6.11.2009r. Rozmawialiśmy o sposobach konserwowania żywności w zimie: suszeniu ziół, owoców, grzybów i warzyw, zamrażaniu, pasteryzacji (kompoty i soki), kiszeniu (ogórków, kapusty i pomidorów).



Po obiedzie założyłyśmy fartuchy i chusty na głowę. Musiałyśmy poszatkować kapustę, pani Ela dodała do niej marchew, cebulę, czarnulkę, trochę soli, liść laurowy i ziele angielskie. Wszystko ugniatałyśmy rękami. Byłyśmy już gotowe do wyjazdu, gdy gospodyni na pożegnanie każdej z nas dała po słoiku zrobionej przez nas kapusty.

J. Knosala 5c, K. Urbaniak 5c



Breakfast in agri-house

Omówiliśmy też przechowywanie paszy dla zwierząt - suszenie trawy na siano i robienie kiszzonek z liści buraków. Te wszystkie sposoby pani Ela wykorzystuje w swoim ekologicznym gospodarstwie.

Następnie wyszliśmy na dwór. W stajni państwo Woźniakowie mają króliki, kozy (mama i córka) i koty. Mieliśmy nawet okazję doić Melę – mamę kozę. Potem pani Ela przyniosła marchewki dla kóz i królików. Zwierzęta bardzo się cieszyły.



Cabbage is cut and put into jars

CHRISTMAS IS COMING

We organised the charity fair to collect money for ill friends

16 grudnia w naszej szkole odbył się coroczny kiermasz świąteczny. W sali gimnastycznej stały kramy z ozdobami świątecznymi, kartkami, świeczkami, łakociami, słychać było kolędy. Do organizacji kiermaszu włączyli się rodzice naszych uczniów.

W tym roku uzyskany dochód ponownie zostanie przekazany na rzecz chorych i potrzebujących dzieci z naszej szkoły.

Redakcja Ekspresika



Children, parents and teachers sell Christmas decorations



„Christmas wonders” made by students and their parents

THE FOUR SEASONS - WINTER IN POLAND

CHRISTMAS SONGS AND CAROLS

Competition with a few-year tradition

11 grudnia odbył się konkurs pod nazwą "Christmas songs and carols" zorganizowany przez panie z języka angielskiego. Uczestnicy śpiewali kolędy i piosenki świąteczne w języku angielskim i niemieckim.



Zwycięzcy:

I miejsce - Weronika Żelowska z kl. 6b,

II miejsce - Agata Brzozowska z kl. 4b,

III miejsce - Marcelina Fricker z kl. 3 c.

Ola Kowalczyk 3c,

Marcysia Fricker 3c



The winner sings „Silent Night”

**Serdecznie
gratulujemy!**

Colourful outfits make performance more attractive



OUTDOOR WINTER ACTIVITIES

After Christmas students of our school spend time playing together

Po feriach świątecznych odbyła się Świetlicowa Olimpiada Zimowa, w której brało udział sporo dzieci. Wszyscy dobrze się bawili, przestrzegając zasad fair play.

Redakcja Świetlika



Snow battle - a lot of fun



THE FOUR SEASONS - WINTER IN POLAND

NEW YEAR SCHOOL PARTY

Samorząd Uczniowski naszej szkoły zorganizował zabawę karnawałową dla klas piątych i szóstych, podczas której uczniowie wybrali króla i królową balu.

Królem został Bartek Byzia z klasy 6d, a królową Karolina Kotula z klasy 6b. Para królewska i wszyscy uczniowie bawili się doskonale!

Redakcja Ekspresika



New Year party is mainly dances but maybe one of us will be the queen of the ball?



WINTER PROVERBS



1. If January splashes, July cries, and when summer is in January - winter is in summer instead.
2. If the weather is stormy in February, spring will come quickly.
3. In March is like in a pot.
4. Winter teases the old and teaches the young.
5. If the weather is constant at the beginning of December, it will be white for a long time.
6. Late winter lasts for a long time.
7. February is a variable month - once it is a winter month, once a spring one.
8. January is time for greetings.

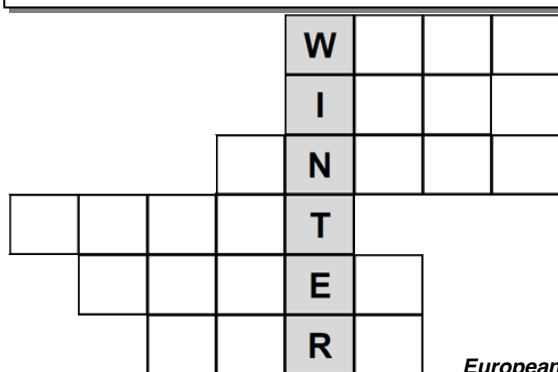


TRANSLATION FROM POLISH INTO ENGLISH DONE BY STUDENTS FROM EUROPEAN CLUB

THE FOUR SEASONS - WINTER IN POLAND

FOR ENTERTAINMENT

Write the words in the crossword: dark, wind, ice, sleet, frost, snowy



Pomyśl, Janku, o bałwanku,
przecież śnieg na dworze.
Niechaj Hanka ci bałwanka
ulepić pomoże.

Ulepiecie grubą szubę,
uturlajcie głowę,
uturlajcie i dodajcie
rękawy śniegowe.

(Lucyna Krzemieniecka)

European Club

Think, Johnny, about a snowman,
There is snow outside.
May Hanka help you
to make it.

Model a thick coat,
roll the snowman's head
roll and add
snowy sleeves.



Jest taki ogród
zaczarowany,
po którym chodzą
śnieżne bałwany.

There is a magic
garden,
where snowy snowmen
go around.

Choć mróz największy
i śnieżek prószy,
bałwanom nigdy
nie marzną uszy.

Though frost intense
and it's snowing lightly,
the snowmen's ears
never freeze.

(Tadeusz Kubiak)



Witold Ziutko III d

Winter weather puzzles

Find 7 winter words



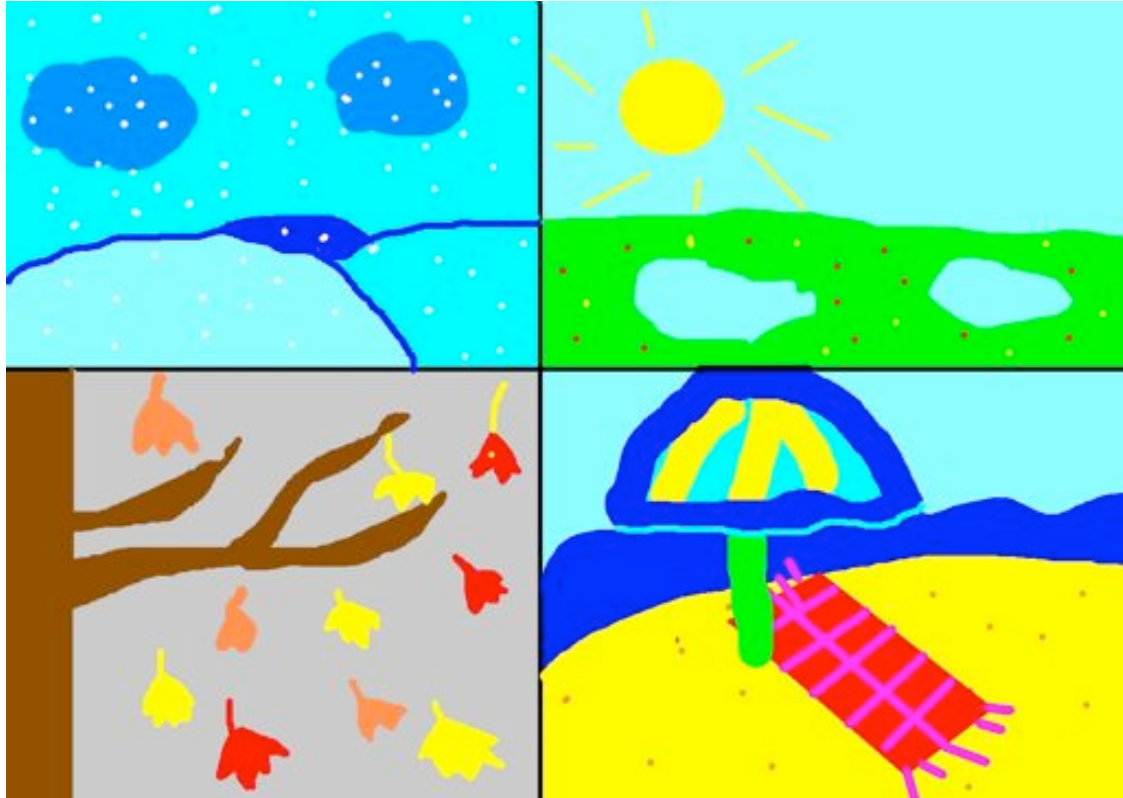
Marta Gawor III B

a	u	w	h	g	y	z	p	a	u	c	v	p
e	c	f	s	r	s	r	o	q	s	t	y	o
t	a	s	n	o	w	m	a	n	r	s	x	l
b	v	b	o	e	v	d	e	x	o	n	b	a
l	a	k	w	n	i	f	j	d	w	o	q	r
i	l	l	f	d	g	p	i	s	a	w	p	l
z	a	o	l	f	n	r	c	f	i	s	g	i
z	n	m	a	r	c	o	l	d	m	t	k	g
a	c	b	k	o	s	k	d	j	v	o	l	h
r	h	a	e	s	r	e	h	q	p	r	i	t
d	e	b	g	t	c	w	i	n	d	m	x	s
k	l	q	o	h	m	d	f	b	v	n	u	d
a	s	n	o	w	d	r	i	f	t	i	g	u

European Club



The 4 Seasons



Computer drawing: „Four Seasons“ Author: Arina Laanemets

The project "The 4 Seasons" arose from the preliminary surveys at the participating schools. The 4 seasons we encounter every day, they determine our daily lives, they let us enjoy its advantages and let us suffer from their disadvantages. It is a project topic that concerns all partners and that allows all partners freedom for their own educational work.

This project partners are:

Tabasalu Gymnasium
 Ecole primaire de la commune de Dudelange
 Grundschule Auf dem Fischerrück
 Ecole Bradfer
 Publiczna Szkoła Podstawowa nr 15 im. Królowej Jadwigi
 (Primary School number 15 of Queen Jadwiga)
 Istituto Comprensivo Bettola
 Grundschule Mehlingen

Estonia
 Luxemburg
 Germany
 France
 Poland
 Italy
 Germany



Winter



Tabasalu Gymnasium in winter

This year there was lots of snow in winter. It was very cold. The temperature was up to -26 degrees. Children could play a lot in the snow. They skied, skated, drove with sledges, played with snowballs, built different things of snow, including snowmen. Many children said that winter was their favorite season this year. Playing in the snow was real fun!

Our school activities in wintertime.

The Elf's day



Dwarfs wear red hats and red clothes. They put sweets to good children's slippers. This day is very popular for children.

Winter
schön, weiss
Schnee, Eis, Wintertag
Wintertage sind sehr schön
Wunderland
(Raili Lepp)

Christmas

After that children had winter holiday (24.12.2009 - 10.01.2010) and celebrated the beginning of New Year 2010.





Winter

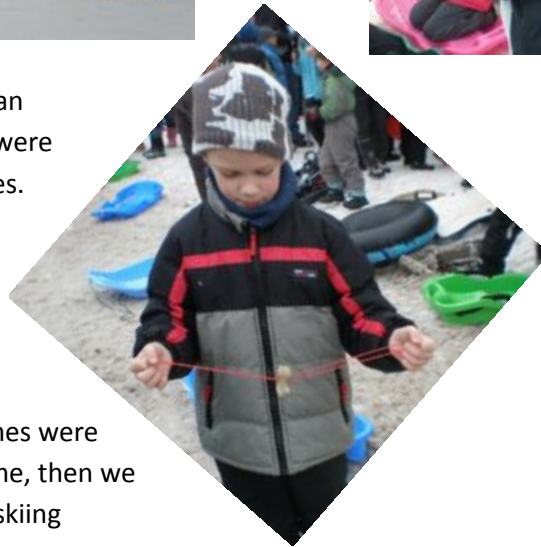
Shrove Tuesday was on 16-th of February.
There were many sport games.



Children ate Shrove Tuesday buns and pea soup.



According to Estonian traditions spinners were made from pig bones. Nowadays they are also made from wood.



As the Olympic Games were held at the same time, then we organized our own skiing competition.



Winter
schneebedeckt, frostig
Rodeln, Schi laufen
Ich baue einen
Schneemann
Schneeparadise
(Anna-Laura Alliksaar)



As there was lots of snow we could make snow angels.



Winter



Author Karilin Tammik

Children are dreaming about this year summer. They drew the cartoons.

<http://www.toondoo.com/>

Winter
kalt, weiss
Rodeln, Schi fahren
Alle Kinder sind froh
Schnee
(Triin Saar)

Winter
Winter, Winter
die Kinder lachen
Wir spielen im Schnee
Traumland
(Artjom Sorokin)



Author: Carita K   nem  e



Author: Carita K   nem  e

Unsere Sch  ler schreiben gern Elfchen zu verschiedenen Themen, die wir im Unterricht erarbeiten. Toll waren die Elfchen   ber Weihnachten und Jahreswechsel. Genauso gern machen wir Comics mit dem

On 19-th of March we had ceremonial ending of German week and small roundup of Comenius project „4 Seasons“ with concert „Magic of the Seasons“.

Tabasalu Gymnasium / Estonia

Winter impressions from Mehlingen.....



The 4 Seasons COMENIUS Project 2009-2011

Project Homepage:
www.the4seasons.eu

Contact us:

Please use the form on
our website

The partners

**Ecole primaire et
préscolaire de la ville
de Dudelange Bâtiment
scolaire Boudersberg**
L-3428 Dudelange
Contact person:
Antoinette Terzer

Tabasalu Gymnasium
EE-76901 Tabasalu
Contact person:
Kaider Vardja

Ecole Bradfer
F-55000 Bar-le-Duc
Contact person:
Bernadette Prot

**Publiczna Szkoła
Podstawowa nr 15
im. Królowej Jadwigi**
PL-45-334 Opole
Contact person:
Agnieszka Tańczuk

**Istituto Comprensivo
Bettola**
I-29021 Bettola-Piacenza
Contact person:
Monica Cavanna

**Grundschule
Auf dem Fischerrück**
D-67659 Kaiserslautern
Contact person:
Gitta Blasius

**Grundschule
Mehlingen**
D-67678 Mehlingen
Contact person:
Rainer Blasius

Immer wieder kommt ein neuer Frühling,
immer wieder kommt ein neuer März.....
Again and again comes a new spring,
again and again comes a new March.....



Education and Culture DG

More information about the Lifelong
Learning Programme you can find here:
www.ec.europa.eu/education

Lifelong Learning Programme

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

Projekti on rahaliselt toetanud Euroopa Komisjon. Publikatsiooni sisu peegeldab autori seisukohti ja Euroopa Komisjon ei ole vastutav selles sisalduva informatsiooni kasutamise eest.

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

Il presente progetto è finanziato con il sostegno della Commissione europea. L'autore è il solo responsabile di questa pubblicazione e la Commissione declina ogni responsabilità sull'uso che potrà essere fatto delle informazioni in essa contenute.

Ten projekt został zrealizowany przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej.

Projekt lub publikacja odzwierciedlają jedynie stanowisko ich autora i Komisja Europejska nie ponosi odpowiedzialności za umieszczoną w nich zawartość merytoryczną.